

七六：水彩人像

「你條件不錯。」
「謝謝。」
「我這有一張水彩畫，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」



二五八：攝魂奪魄

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

二五八：攝魂奪魄

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

斷夢堂天

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

市光之

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

六二一：縱情對地輕薄

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

開心

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

犯童

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

浪蕩遇上大肥鷄

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」

外桃源

「你這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」
「這幅畫叫『心之戀』，你覺得怎麼樣？」
「不錯，很有神韻。」



遼寧西裝馳名中外

遼寧西裝有較長歷史，尤其是八十年代開始引進了製造西裝的正式縫製及正型設備並配有高級粘機，並且結合國外技術人員的先進工藝與技術人員的經驗與智慧。在近百年的實踐中，遼寧西裝已能製作較完美的西裝。正如一位專門經營進出口西裝的商說：「遼寧西裝是受外國影響才生產西裝的，但是遼寧西裝也影響了世界西裝，尤其是五洲日本的西裝。」遼寧西裝工業所屬的生產廠不僅在五十年代抽調了一批西裝生產的中堅力量支援北京、上海，還多次派技術人員到國外學習西裝生產。

遼寧西裝出口現已發展到可製作多類型西裝，銷往美國、西歐、日本、港澳等國家和地區，遼寧西裝西裝的服裝業，車間生產線安排合理，設備好，使國內外來訪者贊不絕口。遼寧西裝久負盛名，很受國外消費者歡迎，並曾獲國內外十多家權威性評定，稱贊遼寧西裝出口西裝保留了中國優秀縫製工藝又能適應客戶的對服裝技術要求。

遼寧西裝西裝專業生產的毛織西裝，由於定型質量高，做工考究。在市場上供不應求，世界最大的純毛織品組織「國際羊毛局」前來驗收。遼寧西裝，三個專業廠，全部標準使用該局的高精西裝統一商標。在國內，不但在東北地區，就是在北京、上海也深受歡迎。遼寧西裝曾獲中華人民共和國經貿部授於出口產品信譽證書和國家產品優質獎等。

遼寧西裝得到如此聲譽，其原因在於堅持傳統工藝與國外先進工藝相結合的原則，遼寧西裝是經過嚴格定型，而且對抽繭度及袖口部位，採用了傳統手工縫製再用國外的工藝作最後修飾，使西裝筆挺舒適，包裝前再經過先進的蒸汽定型處理。

遼寧西裝西裝的專業廠，今後仍將以先進的設備生產西裝，並還將不斷改進提高以適應國際市場標準的要求。

遼寧省服裝公司經銷出口
地址：大連五五路六號
電話：GARMENTS DALIAN
傳真：86452 LGDN CN

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從維街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

[舖後有闊大停車場]

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 鮮蝦雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚肉地雲吞	20	4.00	21. 銀絲卷	1磅	1.20
5. 牛肉地雲吞	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉地雲吞	20	4.00	23. 春卷	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 春卷	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 水餃	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 水餃	1	0.23
10. 豬肉餃子	20	5.00	27. 鮮肉	1	0.30
11. 冬菇包	1	0.45	28. 鮮肉	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 鮮肉	20	3.00
13. 叉燒包	1	0.45	30. 鮮肉	20	3.00
14. 叉燒包	1	0.40	31. 鮮肉	1	1.10
15. 叉燒包	1	0.40	32. 鮮肉	1	0.95
16. 叉燒包	1	0.40	33. 鮮肉	1	0.70
17. 叉燒包	1	0.30	34. 鮮肉	1	0.30

除夕風俗談



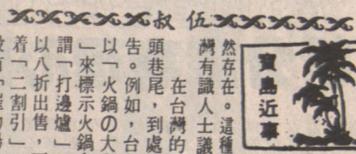
除夕是新年之前一天，又叫「年夜」。

農曆臘月三十日是「大年除夕」，若然是年只有一年廿九，則稱為「小除夕」。按照傳統，除夕有掃塵、團圓、守歲等活動。

除夕是新年交替之時，其意義在於「除舊佈新」，傳統上家庭成員在這一天的晚上齊集一起辭歲和迎歲，除夕的各種風俗均由此而生。據南宋吳自牧的《夢粱錄》云：「十二月盡，俗云：月窮歲盡之日，謂之除夜。士庶家不論大小，家俱掃門闥，去塵穢，淨庭戶；換門神，掛鍾馗，釘桃符，貼春牌，祭祀。遇夜則備迎神香花供物，以祈新歲之安。」門神和鍾馗像都是年畫之一，桃符及春牌則是春聯的前身，這些均須在新年來臨之前去舊更新，但它們本身與除夕並無緊密的關連。而掃除則更與除夕有，但除夕或歲暮的掃除則更具意義。

除夕之「除」，有清除陳腐之意，正適宜整理居室，以清潔的環境迎接新歲。不過，為免掃除夕之氣，遂又提前舉行。據清代的《清嘉錄》云：「臘將殘，擇書畫宜掃舍日，去庭戶塵穢，有在二十三日、二十四日及二十七日者。」

「化文式日」的灣台

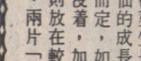


由於日本過去長期的統治，以及近幾十年日資的流入，日本文化對台灣的生活方式和價值觀，正引起台灣有識人士的討論，促使當局注意。

在台灣，到處充斥著日式中文廣告。例如，台北市的超級市場，以一「火鍋」或「鍋物」來標示火鍋食品（即廣東人所稱「打邊爐」）；商店裏的商品以八折出售，不寫中文，而寫著「二割引」；一家百貨公司設有「催物場」（拍賣場），大門內的服務台上寫著「案内」（樓面指示圖）、「立入禁止」等日式中文；街上的招牌有「咖啡論」，甚至台灣自產錄影機上的說明文字，也充滿日式中文，如「卷膜」、「一時停止」之類，對於不懂日文的人，很可能因誤解其意而產生操作錯誤。

近年來，台灣翻譯出版了大量日本書籍，日本的推理小說往往以全集的形式在台灣印行；日本漫畫式連環圖畫更充斥書店。雖然當局禁止日本影片公映，但日本電影和電視節目的錄影帶，卻在台灣廣泛流傳。據統計，每年購買日本錄影帶的金額，已達二十億元新台幣（折合六千萬美元）。由於人們看得多，台灣自製電視節目，尤其是歌曲節目，都帶有「東洋味」。

培植水仙的秘訣



水仙是迎歲的年花佳品，每屆歲暮，不少人家都會選購水仙自行培植，以便應時開花，點綴新年氣氛。

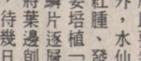
水仙主要產自福建漳州，江蘇一帶也有出產，但以漳州最為有名。選購水仙時，首先要注意四點：結實、形美、芽壯、底凹；其次是看花箭的數目，越多越好；加上皮老色深和平滑無損，便是上品。

水仙作為歲暮清供，多數用淺盆浸植。如要培養「企頭」，須選較大之花頭，先洗淨泥土，然後在中央頂部兩面都切一刀，切口以球的中央頂部垂直而下，至根際對上三分之一處為止，慎防弄傷主芽。切後要將花頭放在兩葉之間，稍為弄鬆，以便裏面的花芽和葉芽不再受到鱗莖的束縛，可以直向上生長。在割開水仙頭時，如有黏液流出，要加以清洗。跟着將切過的一面下置於清水中，以剛觸及球根的基部為宜，切勿整個浸在水中，否則會腐爛。最好是將水仙的周圍鋪滿石子，這樣不僅可以固定花株，而且石子中含有養分，有助水仙的成長。

浸植水仙還須保持水質清潔和陽光充足，所以要每天換水，並置於日照之處。此外，水仙的鱗莖含有鹼素，可引致皮膚紅腫、發癢，處理時應小心。

如要培植「蟹爪」水仙，在浸水前要先將鱗莖逐層剝去，至莖葉葉露出，再將葉邊削去，以刀雕刻，然後平放水中，待幾日後發芽，便以溫水棉花敷蓋。花莖生長後，還須在正面開一孔，視乎氣溫而定，如要「催生」，可於每晚用溫水浸着，加以燈光照射；若要推遲開花，則放在較清涼的地方，或於水中放入一、兩片「阿斯匹靈」藥片即可。

租人商店



商店通常是出售貨品，下列兩家特殊商店則是租人。

出租名人商店：美國洛杉磯有一家商店專門高價租聘容貌酷似世界著名人物的人，如美國前總統尼克遜、西德前總理勃蘭特以及科學家、影視界明星等，經訓練後出租給希望有名人到場為其社會活動增輝者。因為生意滔滔，特別出名的「名人」，還要預訂才能租到。

出租笑店：新加坡有一間「出租」哭笑的商店，店主專門僱用一批能哭善笑的人供出租。如有紅白喜事就可到商店「租人」。這些人哭得自如，能放能收。他們在喪家哭得天昏地暗，淚流滿面，使氣氛悲傷；到了喜慶人家則開懷大笑，搞得喜氣洋洋。

SUNDAY SPECIAL
20% OFF
此乃閣下之優待餐券
(酒水不在此列)

敬請於惠顧結賬時呈交此券。

此優待券限星期日，有效期至三月底，每日下午六時後免費白車，請呈交泊車証以便退回泊車費。

歡樂時光特價晚餐
星期一至六
星期日下午五時至七時
保證滿意

高志市中心餐廳
KOJI DOWN TOWN RESTAURANT
630 HORNBY ST. TEL: 685-7355

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

合時食譜 新介紹
生炒水魚片
蒜子紅燒山瑞
雙冬燻鴨水班
瓦罉焗游水斑

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 電話: 682-2999 682-3777

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之華
住在秘書哥華
食在秘書賈路
天上人間

雲秘書賈路秘書根城立正

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠製旗花
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅磅吞吞氣氣雲雲鮮鮮運
十乾乾炸炸鮮吞吞吞吞餅
扎麩麩麩麩麩麩麩麩仔

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (No. 3 & Park Rd.)
電話: 273-8228

新春發財席 \$38.00
共慶新年 \$10.00
精裝情侶套餐 \$20.00
龍鳳賀喜 \$50.00

一日預定 \$288.00
新春發財席 \$288.00

午市各式炒粉麵飯 \$4.25 至本月底止 免費送餐

蘇浙海鮮酒家
So Chit Seafood Restaurant
2566 Kingsway, Vancouver Tel: 434-3198

足十位用
什景火鍋
年年有餘
發財手鴨
皮炸子雞
當紅炸子雞
大雙龍蝦
新春聚寶
金銀拼盤
蘇浙冷熱拼盆

新春發財席 \$138.00

合時火鍋
七天營業·歡迎外賣
週末午市增設油條豆漿、滷飯美點

奇華禮餅專家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C. V6A 1X6 TEL: 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

嘉頓
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN BC TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時
每碟 \$3.50
上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵, 星洲炒貴刁, 啫喱牛腩飯, 南乳豬手飯, 柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啫喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):
火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

店餅馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

168 Bakery 餅屋

新張期間 憑此廣告 八折優待

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點

營業時間:
星期一至六 8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日 9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

5870 Victoria Drive Vancouver, B.C. V5P 3W9 Tel: 325-7222

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑛禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00

新蓮楊香八玉椒鴨北紅上彩
鮮子州橙寶蘭鹽鬆京燒湯虹
生紅炒焗焗焗生片燒龍大
菓荳飯肉燻燻雙中才皮絲蝦拼
沙排盞蚌蝦包鴨翅盆

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

奉絲鼓玉沖蝦西
送苗汁鹽蘭油子菜
：白蒸焗炒脆海
糖飯太中雙皮參
水子蝦蚌雞鴨
、生菓 (半只)

貴賓席 388.00
生猛龍蝦大沙律
式大熱 薑汁鮮魷
御品雞翅 碧綠炒帶子
生炒掛蜆 碧綠炒蜆
八寶荷葉飯 椰汁地雪蛤燕

特價海鮮席 188.00
合時生菜 楊州炒飯 當紅炸子雞 五香炒鴨片 北京片皮鴨 紅燒三鞭翅 彩紅大拼盆

從站立姿勢看個性 且聽心理專家分析



造型簡單又比較大的飾物，襯在深藍、紫藍或黑等顏色較深的衣服上，有特佳的效果。

在日常生活上，有很多細微的動作和表現，都會流露你的個性和真面目。

站立時的姿勢怎樣，在心理專家看來，便會無所遁形地顯露出你的真性情。以下，是心理專家對站立時的各種姿勢，所分析出來的不同人物個性。

你站立時多麼的姿態如何？多麼的看專家分析是否正確。

□喜歡把手插在衣袋裏，這表示你是一個不愛與人交際的人，你對人來說，你是一個容易接近的人。

□一手插衣袋，一手叉腰，你的性格有很多變化，時好時壞，時好時壞，時好時壞，時好時壞。

□雙手插在衣袋裏，這表示你是一個不愛與人交際的人，你對人來說，你是一個容易接近的人。

□雙手插在衣袋裏，這表示你是一個不愛與人交際的人，你對人來說，你是一個容易接近的人。

童心理

我有一個世伯母，今年七十多歲了，她仍保留著一顆童心。

老人家熱愛生活，熱愛大自然。每天清晨在公園裏做運動，練健身體。一到節假日，就住一大班班地往郊外去，遊山玩水，興致勃勃。平時在家裏收拾家務，從不嫌煩，並且非常關心時事，看電視時發表自己的看法，為了堅持觀點，時時與孫兒們爭論。如果孫兒們有什麼不開心的事，她就拍拍孫兒的頭，笑着鼓勵後輩：「你看我，一大把年紀了，從不知愁是什麼滋味，你們年紀輕輕的，生活又如此不開心呢？為什麼不開開心呢？」

其實，世伯母，一些經歷坎坷，不平，不順，不三不四，不男不女，不男不女，不男不女，不男不女。

粉紅色投訴

伯母，我的心裏就充滿了陽光，我就像一朵粉紅色的花，如果人都有這顆純潔無瑕的童心，世界將多美好！

新意念 新組合



傢具設計跟其他設計一樣，在經驗與直覺的雙重條件支配下，得推展出新意念。本篇介紹的幾款傢具，極富現代感，設計亦很新穎。

圖中是枱、餐椅、飾物櫃三件頭組合。八呎長、一呎半寬、二呎半高的枱，中間有一凹位，飾以弧形線條，是一個可向下推的飾物櫃，長型餐椅，桌面鋪設六塊玻璃，六人用，餐時亦十分有趣，飾物櫃外，形有主次之分，淡藍色玻璃加添透視的迷人色彩。整個組合在形體的線條，很有現代感。

潮流的傢具，還需要室內的氣氛等方面的烘托，而這個組合的顏色不單本身統一，而且與室內色調極相襯。

現代家居

圖文：陳翔

俄式牛柳絲

材料：金寶番茄湯一罐，淡奶一杯，清水二分之一杯，去皮切粒的洋蔥四分一個，白菌四分一個，切片，(五)趁熱上碟，伴以白飯或意粉同食，別有風味。

專家之言

專家曾經在股市跌跌撞撞，認識不少專家，是炒股有成的專家，不是見好就收，見淡就逃的專家。恒指打破二千八關之日，梁寅剛與三位專家有酒局，話題自然不離股市。其中高論值得轉錄。梁寅剛幾天稱貴，下次一定要作東。

最重要的一點意見，就是，人人勝三千，股市必不會安然上三千，一定在三千關前有大反彈。

上海月曆

收到上海一長期讀者的賀信，然後又收到她寄來的上海月曆，看來大陸的物質亦相當豐富了。以前每逢年尾，大家都瘋狂搜集月曆，寄給大陸的朋友和親人，現在，這熱潮已過，大陸的讀者已高信告知，叫我不用寄她月曆，免得去郵局領掛曆的麻煩。

物質普及到一個程度便追求精美，香港的月曆，一個掛曆已足夠，我喜歡某西片電影公司送的掛曆，精緻小巧，而且每日一格，可以寫上備忘錄，最為實用。

會計部
本公司精通各類會計、財務、物業管理、大小生意、結帳、收帳、國、粵、英語、電話：(604) 684-0805

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
卡拔打 由 \$157 起
雷振打 由 \$218 起
溫地辟 由 \$274 起
滿地可 由 \$279 起
三藩市 由 \$223 起

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店：255 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012
批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店：Greenville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457
第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511
第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街 258 號電話：(604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

中國遊
不到長城非好漢
19天 \$3450

香港④廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日、5月8日、7月8日、9月11日、10月2日

美國旅遊

* 迪士尼、三藩市、賭城八日航空團 由 \$630 起
日期：二月十八、二十一、二十六日
* 迪士尼、三藩市、賭城十日巴士團 由 \$505 起
日期：十二月二十日
* 迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由 \$313 起
* 三藩市三晚酒店連機票 每日出發 由 \$269 起
* 賭城三晚酒店，機票 由 \$229 起
* 檀香山六晚酒店，機票 由 \$579 起
* 代售各地特價機票，各種旅遊團
* 旅遊熱線 歡迎查詢

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

日昇 SUNRISE
the great tofu maker

日昇食品公司舉辦 1989 新春抽獎問答遊戲
(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)

頭獎：來回香港、溫哥華機票兩張 (價值 \$2,000)
貳獎：微波爐一座 (價值 \$400)
三獎：電飯煲一個 (價值 \$250)
特別獎：日昇禮券 \$50 (共十三名)
請即向日昇食品經銷商索取參加表格

回港中國遊 13天 \$2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日、5月15日、7月3日、7月31日、9月18日

回港三峽遊 15天 \$2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢②廣州①香港
日期：5月15日、7月3日、9月18日
* 保證有專人領隊由溫哥華搭同往沿途送機到旅遊完畢為止
* 保證全部一流酒店：廣州 中國 北京 麗都、西安 萬年
* 由丘錫琛主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

加勒比海 海陸空歡樂暢遊

海上暢遊 · 新鮮感受
美酒佳餚 · 口福不淺
豪華賭場 · 夜夜笙歌
熱帶風情 · 購物天堂
帝皇享受 · 貴賓款待

加送邁亞美酒住宿，並包括溫哥華來回邁亞機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界電影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價 加幣 \$1,539 起(內陸) (小童另有特價)
(華人領隊，隨團照顧)

溫哥華華埠打東街 88 號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366

恭喜發財！萬事如意！

日昇食品公司全人敬賀

日昇食品超級市場：300 Powell Street Phone (604) 685-8019
461 Powell Street Phone (604) 254-2733
嘉樂亞州食品總匯：260 East Georgia Street Phone (604) 684-3155
日昇食品製造廠：729 Powell Street Phone (604) 254-0701

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港韓台遊 9天 \$1448 (每月有團出發)
回港日台遊 10天 \$1748 (每月有團出發)
回港韓泰遊 9天 \$1488 (每月有團出發)
回港星馬泰遊 12天 \$1918 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊 11天 \$888 起 (五月起逢星期五晚上出發)
加拿大東岸 6天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)
美國東岸 6天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)
班美愛頓 5天 \$498 起 (六月起逢星期六早上出發)
迪士尼樂園三藩市 7天 \$528 起 (六月起逢星期六晚上出發)
迪士尼樂園三藩市 8天 \$528 起 (六月起逢星期一出發)

航空團

迪士尼樂園三藩市 10天 \$529 起 (六月起逢星期日出發)
美國西部美石公園 10天 \$599 起 (六月起逢每月有團出發)
班美愛頓 6天 \$379 起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸 3天 \$179 起 (四月起逢星期六出發)
B.C. 內陸遊 3天 \$179 起 (五月起逢每月有團出發)
溫哥華 S39 維多利亞 S63 西雅圖 S41 (每日有團出發)

巴士團

代理各大航空公司內外廉價機票

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
電話：(604) 685-9366

快意旅遊公司
溫哥華華埠打東街 125 號
(604) 669-4165

*** 農曆新年精選遊 ***

* 香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$978

* 國泰 747 直航香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1198

* 台灣來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1028

中國遊

* 香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 16天 (\$2468)
出發日期：二月二十七、三月六、十三、二十七日
* 香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港 14天 (\$2298)
出發日期：二月二十五、三月四、九、二十五日
* 香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港 18天 (\$2438)
出發日期：三月十、十七、二十四日

特別介紹

* 溫哥華 — 香港或台灣 來回 \$799
* 溫哥華 — (上海或北京) 香港溫哥華直航來回 \$1038

* 多倫多 \$249
* 卡拔利 \$157
* 渥太華 \$349
* 愛民頓 \$175
* 三藩市 \$223
* 羅省 \$252

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦
產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑

特 價

羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡拔利 148
聖地牙哥 327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

吵嘈愛性狂瘋 婦夫情熱輕年 夢清人擾浪聲愛做



尷尬的凱若說，多事的鄰居令她的婚姻出現危機。

當普倫夫婦終於停止愛情的瘋狂、吵吵之後，他們的性愛生活已瀕臨絕境，令他們的婚姻也出現危機。

普倫知道春光外洩後，憤而毆打鄰居，結果惹上官非。

二次大戰早已結束 納粹兵仍住戰俘營

一九四七年，納粹兵被盟軍俘虜後，被關入戰俘營。第二次世界大戰早已過去四十四年，但納粹兵仍住在戰俘營中。這批納粹兵在戰俘營中生活，有的甚至已經結婚生子。他們在戰俘營中生活，有的甚至已經結婚生子。他們在戰俘營中生活，有的甚至已經結婚生子。

世界



科索沃克現時已退休，在戰俘營內種菜養雞和自給。科索沃克現時已退休，在戰俘營內種菜養雞和自給。科索沃克現時已退休，在戰俘營內種菜養雞和自給。

法蘭西皇位繼承人 現仍生活在加拿大

法蘭西的皇位繼承人，現仍生活在加拿大。法蘭西的皇位繼承人，現仍生活在加拿大。法蘭西的皇位繼承人，現仍生活在加拿大。法蘭西的皇位繼承人，現仍生活在加拿大。



違例停飛機罰巨款。李斯接到「牛肉乾」後，暴跳如雷，拒絕繳交罰款。李斯接到「牛肉乾」後，暴跳如雷，拒絕繳交罰款。李斯接到「牛肉乾」後，暴跳如雷，拒絕繳交罰款。

名子。在法國，女孩子起個名子，法律是禁止的。在法國，女孩子起個名子，法律是禁止的。在法國，女孩子起個名子，法律是禁止的。

盜竊守則。在美國歐斯頓市，警方公佈了盜竊守則。在美國歐斯頓市，警方公佈了盜竊守則。在美國歐斯頓市，警方公佈了盜竊守則。

觀看電視。專家表示，觀看電視能使兒童聰明。專家表示，觀看電視能使兒童聰明。專家表示，觀看電視能使兒童聰明。

經驗會計
上門填報個人入息
稅務申報月結年結稅
計部記月結年結稅
873-1338
ROBERT
或JOAN

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)
新春愉快
最新89年 SANYO 高級錄影機 VHR 9230 特價 \$549.00
26吋 62C904 彩色電視機 99台 特價 \$799.00
SANYO 電話錄音機 TAS 320 特價 \$119.95
高級錄影帶 KODAK T-120 特價 \$5.99 盒
唱片特價 \$8.99 唱帶特價 \$6.99
修理部: 精修 TV, VCR, HI-FI 及 CAR STEREO
服務部: 錄影帶轉錄, 香港 加拿大

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - GM - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE
2390 BARRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING 龔招同 特惠價錢 優待華人
89年新車

冊註明德託兒所
715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師，快捷速成
全學一百三十元。
晚間電話 3327
4327
387
786
4670
702

ED CHANG
本田雅廊 加拿大超越 羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈 一指的車行
款式之多居首位
服務顧客居首位
價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294-2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331
speed. 全新89年新車 經已抵溫哥華 歡迎試車及選購 88年新車瘋狂大平賣!
SUZUKI SWIFT \$7,995
SUZUKI SIDEKICK \$11,995
EDWARD CHAN 華人代表 FRED CHAN

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

PERFECTION 學 王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
· 經驗豐富 · 耐心教導
· 初學補鐘 · 合格率高
· 歷史悠久 · 易學速成
· 專人指導 · 考取筆試
胡洪星 324-6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 · 師質優良 · 經驗豐富 · 收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高 · 歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久 · 發展迅速 · 現已增聘豐富經驗
教師: 何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫哥華及列治文分校業務 · 本校考生成績超卓
合格率高 · 排期最快 · 教授方法簡易 · 並設有筆
試班 · 全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722
考取筆試 專人指導 免費收費 師資優良 經驗豐富 師資優良
全 程 130 元
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
教師: 吳柏霖 住家電話: 435-2381 傳呼機: 686-8897

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎?
您為學車而煩惱嗎?
我們的中文、英文、粵語、國語教練指導您。
從最安全的對面中得您想要的駕駛技術。
協助您容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話: 644-7890
馮尚榮 433-1504 曾慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址: 823號士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
全 程 130 元 並設中英文筆試班
* 唐人學及PNE特價8小時149元
電話: 253-6888 253-1333
* 聘請男女教車師多名 *

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全 程 130 元
吳志強 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇 宙 駕駛學校
經驗豐富 路試筆試 安全易學 收費特平
教法詳盡 初學補鐘 免費接送 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全 程 只 收 120 元

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及禧街223室
電話: 327-9174 872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

香港夜生活

有人說，香港人是夜生活，睡最少的。我這道是符合事實的。香港人不大喜歡早睡，習慣於夜睡，不少人在深夜才入睡，或到凌晨兩、三點才睡。這與香港人的夜生活有關，因為香港人習慣於夜睡，所以他們在深夜才入睡。

香港人夜生活豐富，這與香港人的夜生活有關。香港人習慣於夜睡，所以他們在深夜才入睡。香港人夜生活豐富，這與香港人的夜生活有關。香港人習慣於夜睡，所以他們在深夜才入睡。

時間凌駕於一切

生命之外，應該還有時間與金錢。時間與金錢，是每個人都有的。時間與金錢，是每個人都有的。時間與金錢，是每個人都有的。時間與金錢，是每個人都有的。

時間與金錢，是每個人都有的。時間與金錢，是每個人都有的。時間與金錢，是每個人都有的。時間與金錢，是每個人都有的。

北菇滑雞煲

北菇滑雞煲，是一道非常美味的菜餚。它是由北菇、滑雞、紅棗、枸杞等材料製成的。北菇滑雞煲，是一道非常美味的菜餚。它是由北菇、滑雞、紅棗、枸杞等材料製成的。

時裝新姿

時裝新姿，是時尚界的一股新風潮。它是由一些年輕的設計師所創作的。時裝新姿，是時尚界的一股新風潮。它是由一些年輕的設計師所創作的。



時裝新姿，是時尚界的一股新風潮。它是由一些年輕的設計師所創作的。

鼻塞「驚魂」

鼻塞「驚魂」，是一種常見的疾病。它是由於鼻黏膜充血、腫脹所導致的。鼻塞「驚魂」，是一種常見的疾病。它是由於鼻黏膜充血、腫脹所導致的。

集家宜

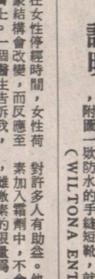
集家宜，是一個非常實用的家庭用品。它是由一些優質的材料製成的。集家宜，是一個非常實用的家庭用品。它是由一些優質的材料製成的。

文章有人欣賞

文章有人欣賞，是每個人的心願。它是由於文章內容精彩、立意深遠所導致的。文章有人欣賞，是每個人的心願。它是由於文章內容精彩、立意深遠所導致的。

容美

容美，是一種非常美麗的美容品。它是由一些天然的材料製成的。容美，是一種非常美麗的美容品。它是由一些天然的材料製成的。



容美，是一種非常美麗的美容品。它是由一些天然的材料製成的。

小酒吧設計講心思

小酒吧設計講心思，是設計界的一股新風潮。它是由一些年輕的設計師所創作的。小酒吧設計講心思，是設計界的一股新風潮。它是由一些年輕的設計師所創作的。

主理心得

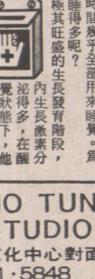
主理心得，是每個人的經驗。它是由於主理人對工作的熱愛、對顧客的誠意所導致的。主理心得，是每個人的經驗。它是由於主理人對工作的熱愛、對顧客的誠意所導致的。

家庭樂

家庭樂，是每個人的幸福。它是由於家人之間的愛、互相理解所導致的。家庭樂，是每個人的幸福。它是由於家人之間的愛、互相理解所導致的。

多眠睡幼嬰

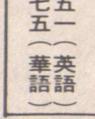
多眠睡幼嬰，是家長們最關心的問題。它是由於小兒的睡眠時間過長所導致的。多眠睡幼嬰，是家長們最關心的問題。它是由於小兒的睡眠時間過長所導致的。



多眠睡幼嬰，是家長們最關心的問題。它是由於小兒的睡眠時間過長所導致的。

好育發長生

好育發長生，是每個人的健康。它是由於良好的生活習慣、健康的飲食所導致的。好育發長生，是每個人的健康。它是由於良好的生活習慣、健康的飲食所導致的。



好育發長生，是每個人的健康。它是由於良好的生活習慣、健康的飲食所導致的。

作りました

深色系裙裝配搭顯眼

時裝新姿

容美

荷爾蒙

有助於美容

容美

多眠睡幼嬰

好育發長生

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)

電話：688-2933 681-5848

金記

精工修理

承接各種汽車修理

東方雪櫃公司

專修雪櫃

承接各種雪櫃修理

SF-7750

BCND PAPER COPIER

全自動調節色素

可調節放大縮細 64% 至 154%

可影印 11"X17" 面積

from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

強華公司

KENWARD CO.

承接各種汽車修理

東方園藝

專鋪草皮

承接各種園藝工程

SHARP

Z-50

Bond paper copier

全自動調節色素

可使用四種顏色

可復印 1 至 19 張

兩種入紙方法

(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機

歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

精工錄影音響修理

七天營業

承接各種音響修理

JOHNNY CHOW PLUMBING

承接各種水喉工程

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

承接各種貨物

EVERGREEN 祥興衣車公司

承接各種縫紉機修理

曹振興

承接各種水喉工程

金寶貝

承接各種珠寶首飾

港美日聯豐

承接各種裝修工程

思維裝修

承接各種裝修工程

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯理



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



旺舖出租

近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH



*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文, 及原字樓生意一齊出售。生意好, 週市生意, 41 呎原字樓, 每年生意十萬以上前途無限, 位於 MISSION 街離車庫 4.5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN



CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺相文地 能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房相文出售 北雲一睡房相文, 二樓有雲坪中心之景 \$69,000

入息地

GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800

禮物店出售 華埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800

西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

十一租相文 BROADWAY 近 MAIN 街十一租相文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。

生意出售 西餐館急售, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百 60 座位。

北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後孖屋, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電 PAH QUON

商業樓出售 唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上相文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN



樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間孖屋, 有機會申請起相文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及相文 兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES 西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅鶴餐館, \$398,000



西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUAN



列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 \$148,000 請電 DON QUAN



商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$295,000 北雲四舖位, 五年石屋商業 \$95,000 小型餐館炸魚 30 位, \$35,000



四夜相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



全新豪華住宅, 套房, 熱水暖氣, 雙車房 5830 JOYCE \$275,000 關煥蔭

工業區餐館 生意連物業, 樓上住宅, 日收 \$400, 機會難逢, \$210,000



2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

西區餐館 7.5 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000 業舖連實業樓上四房, 只售 \$295,000

CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270

素里區三睡房住屋, 近交通和學校 \$120,900 CHARLIE 438-8161

BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80 英畝 烈治文農地, 近 16.7 和 CAMBIE 路詳情請電 (英語) 4388161 MR. NIJJER



3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$142,000 PETER CHAN 438-8161



新屋兩間 33 街近乃街 \$268,000 JOSEPH HC 438-8161

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

十位咖啡店近本拿比醫院 丁建新或梁太



新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。255-5438



廿五年三上二下, 地大 45.7x112, 隔夾 55 街。丁建新或梁太。



上二下, 上下廚廁齊全 近乃唐夾劍橋。丁建新或梁太。



本那比上三下, 地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

JENNY LEUNG 255-5438 住家電話: 437-9733

賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202



RENFREW HEIGHTS 2 年新哥華特式屋 33x110 3 上 2 下 \$259,000



TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴 R52 地 50 X 99 價 \$178,000

534 E. 49 街 6 房 2 1/2 浴室 2 廚房 33 X 132 地 \$163,000 266-3262 EDWARD LAI



近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33x138 \$261,000 陳培 438-8161

PETER CHAN 686-6699 住家電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

東區屋, 三上, 二下, 各有廚房, 地 33x106, 樓上十六百尺, 樓下一千一尺 黃漢 876-2335



靚仔屋, 地大 50x122, 屋主急讓。黃漢 438-8161 876-2335



西區 21 年 5 睡房, 地 44.3x165 靚區, 卅餘, 漢 876-2335

東區屋 PNE 區, 八年新 叫價 \$217,000 月租千二收入, 講妥價錢才看屋, 免擾租客。

東區入息屋, 合法孖屋, 叫價 \$104,000, 近 COMMERCIAL 夾 12 街。商業舖位出租, 有大有小, 請電黃漢 876-2335

438-8161 PAGER: 680-9300 宋傑生

湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

楓樹區新屋兩間三睡房, 地大, 屋闊 49 尺 X 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家敘

東區 KILLARNEY 街上三睡房土庫兩睡房 開價 \$135,000 湯家敘

旺區菜欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家敘

商業樓宇出售 地 70 尺 X 120 尺 開價 530,000 湯家敘 324-1156

鮮魚舖, 架撐連貨車 \$45,800 22 年新屋, 四睡房, 大地 350 X 126 \$368,000 宋先生 438-8161

本埠八年新三睡房城市住屋, 叫價 \$133,000 PATTY LEE 公司 438-8161 住宅 327-6877

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



白石鎮商業樓出售, 餐館租半年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

素利新商業樓兩舖位 62x117 \$349,900, 陳培: 438-8161

列治文豪華大屋 列治文西區三千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住家電話: 277-7375

意大利屋主, 八年新, 地 33x117 二十四百餘呎, 樓上三睡房, 樓下兩睡房, 有租客, RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘 雷太公司 273-3161 住家: 277-7375

入息屋, 已租出六伙, 入息好, 有潛質, 可月入千八百元近京士威夾菲莎, 屋外全翻新地 36 x 85 雷太公司: 273-3161 住家: 277-7375

22 單位相文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000 兩睡房相文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

列治文一睡房, 地, 已出售, 洗乾衣機, \$73,900 列治文 2 層大屋 \$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

素里商業地 60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或前舖後居, 高商旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

列治文豪華大屋 列治文西區三千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3828

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG
房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價。

公司: 434-1431
住宅: 294-5165

新盤
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL公園，開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

Brian G. Chan 陳官桃
住宅: 266-5797
266-5894
直接中文傳呼: 680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，祇買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金十五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金十六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL. RESIDENTIAL. BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 54-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9.

賺大錢!
自己生意·自己物業·不愁加租·不受制抓·抵買到極·

*價\$368,880, 果仔舖連實業, 現今已經營19年, 前業主經營20多年, 生意治治, 年年賺大錢, 前舖後廳及廚房, 樓上兩組一睡房單位, 土庫有凍房, 工作及貯貨空間, 每層一千三百八十多呎, 總面約四千呎, 另一間3年新特大車房, 孖地66x98, 街角舖, 位於中心區。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400方呎, 地大79x167, 四房好景, 可應需求, 代新業主興建新屋!!
星期六下午1至3時開放

▲位於STH. GRANVILLE區靚屋, 地大62.5x149

▲西區11街和文, 50呎街向地, (RM-3區), 發展潛力佳, 近OAK街及中央醫院。\$750,000

李寶強 Daryl Lee
公司: 434-1431
住宅: 922-4572

*唐人街461 PRIOR ST. 12年新屋, 地25126, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房, 三浴室, 價169,000

*舖頭連物業: 生意好, 生意額\$390,000有屋一間, 廿年新有三層共四睡房二廁所, 大車房地點極多利, 開價\$308,000

▲西區, 高尚住宅區, 地大, 屋靚, 裝修一流, 2550西33街, 樓下2睡房, 獨立門, 可分租樓上2睡房, 地段60x127, 開價\$398,000

▲444 CHESTERFIELD, 北溫哥華入息屋, 三個單位出租, 收入共1200元, 租地40x90, 開價\$157,800

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方呎, 海景屋, 開價\$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256

新盤:
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區, 夾26街夾乃磨, 近地鐵只半街位, 巴士站一街口, 平地土庫, 有景, 共五睡房, 土庫可完成兩睡房單位, 只開價廿四萬五千元。

45年新, 三或四睡房, 位於魯拔夾24街, 33120號, 距巴士及學校一街口, 土庫有娛樂室, 美麗山景, 只開價十四萬三千九百元。

李柏森 Patrick Li
公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

▲收租屋▲
地大33x120, 現月收\$850
東10街, 交通方便, 34年
\$155,000
靚屋也可自住。

▲東區租文▲
920呎保養好, 2房
\$85,000

Peter So 蘇肇祥
住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲樓上三房樓下兩房, 完成, 地33x143, 乃夾26街, 價十五萬九。

▲一房租文價三萬八, 獨立14街。

●七房紅瓦新屋面對公園近中小學, 域多利夾廿九街價廿六萬八
●六房紅瓦新屋, 北拿拿比近喜士定, 價廿四萬八
▲五千多呎, 八房新屋, 地兩畝, 烈治文, 價60萬餘。
▲西區 SHAUSSY 四房, 54x120地, 價三十二萬八。
▲五房西人屋, 地 64x120, 本拿比, 價廿萬餘。
▲樓上兩房, 土庫COMMERCIAL夾五街, 價十萬零九。
▲30年, 樓上三房, 樓下兩房, 各有廚廁, 近京士威及蘭菲, 十六萬餘。
▲一年新大屋, 域多利夾35街, 價卅八萬多。
▲52x108地, 32年, 五房, 價十六萬餘。

**免費地產估價 ● 物業管理
代客買賣樓宇 ● 生意買賣**

黃衍嘉 Tom Wong
住宅: 254-8469
傳呼機: 680-7331

新盤 140, 24呎闊露台, 三房, 土庫完成, 雙層玻璃, 室內新油漆, 新廚房, 上九夾城多利開價只二十萬餘。

特約: 好地新屋, 一流材料, 風景, 專人設計三層大屋, 地30x111, 無水, 雙車房, 2800平方呎, 實木地板

▲業舖生意出讓: 生意佳及穩定, 交通方便, 泊車容易, 因東主退休, 急讓只開價二萬餘。

胡耀威 Henry Wu
傳呼: 735-2861
住宅: 324-5736

新盤: 東14街近FRASER街RT-5地 公司: 434-1431
: 三睡房, 三廁所
: 三層分租, 月入租金\$1125元
: 叫價\$154,900

新盤: 東七街近RENFREW, 極佳地
: 樓上兩房, 樓下一房, 兩廁
: 租金月入\$750元 (兩年未有加租)
: 交通方便, 有景, 近學校
: 叫價\$149,900

新盤: PARKER 街近PNE, 上下翻新
: 交通方便, 近學校
: 樓上兩房, 廚廁
: 樓下兩房, 廚 (未完成), 廁
: 租金月入\$325元
: 叫價\$139,900

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

▲SOUTH WEST MARINE DR.
地大48x120, 新裝修舊式屋, 全新地毯。樓上兩套房, 正層客廳門口與飯廳相連, 有壁爐, 巨型橡木地板, 樓下三睡房, 消遣室及洗衣房。外牆美觀園有欄柵, 開價 \$224,000

▲3226 E. 44TH
六睡房, 2150平方呎, 三廚廁, 三客廳, 只有一個BLOCK 便到 KILLARNEY 街, 地31x134 月租 \$1200-1800, 價 \$169,000

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323 321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲KILLARNEY 區 歐洲建築師, 瓦頂新屋, 樓下兩房, 有家庭室, 樓上三房, 有家庭室, 雙車房, 業主急售, 只售二十九萬九。

▲KILLARNEY 區 歐洲建築師, 瓦頂新屋, 樓下兩房, 有家庭室, 樓上三房, 有家庭室, 雙車房, 業主急售, 只售二十九萬九。

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

代理: 汽車房車屋, 醫生藥意, 房屋買賣, 物業收租, 商業入息樓

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager: 686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

全翻新靚屋, 三房兩層平房, 千四百餘呎, 新廚房地大44'x120' 價十六萬餘

41年新三層屋, 地大45109三房兩層, 舒適好住, 叫價十八萬餘

永久地, 城市屋, 三房兩層, 一千二百餘呎叫價十萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲10年新, VAN. SP. 上三房下兩房, 有廚廁, 價十七萬餘。

▲KILLARNEY 區, 一年新地大41x129, BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎垂詢。

葉亨利 HENRY YIP
公司: 261-8118
住宅: 255-5917
免費估價

▲RENFREW HEIGHTS, 廿二年新溫哥華特色屋, 上下共2770方呎, 上三房, 樓下兩房全部完成, 自動車房門, 大陽台, 近小學及巴士站。

▲SQUAMISH 4. 3畝租文或城市地平價急讓。
▲業舖平價急讓, 溫哥華東區大街, 東主人手不足, 生意好, 還可發展。
歡迎隨時來電詢問 免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW
公司: 261-8118 住宅: 327-1689
現金買賣商物業, 免費估價, 請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路, 有遊客, 附近板廠, 有長期食客, 生意穩定, 有發展前途, 設備齊, 易管理, 座位一百餘, 餐房或自座式齊備, 有湖大停車場, 樓上有4睡房住宅, 生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG
公司: 261-8118
住宅: 255-5699
傳呼機: 686-9051

新盤: 十三年城市屋, 在唐人街, 三層, 三睡房, 約千四百餘呎, 只賣九萬九。

新盤: COMMERCIAL 夾十八街, 合法孖屋, 大翻新, 標準地, 只賣十五萬九。

▲新盤: 獨立17街, 六睡房, 三層入息屋, 每月淨收約千元, 開價十三萬五。
▲新盤: 烈治文翻新兩層大屋, 33年新, 六睡房, 可收租\$200, 近CAMBIE夾NO.5 ROAD 地大七千餘呎, 開價十五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 261-8118 420-1851 667-3989

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE

六年新好屋
●4x1100呎月入\$2200
●純利\$24,000
●特平\$265,000

西區新好屋
●前\$195,000
●後\$190,000
●8377 Shaughnessy

●新屋7601 Osler W. \$409,000即將入伙

李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

1. 西區 CAMBIC, 正層兩房, 下層一房, 兩廁所, 33x122, 開價二十五萬。
2. 西區 MARPOL 半邊全新孖仔房1670 SQ.FT., 地 45x122, 三房兩廁, 手工好, 開價二十四萬九。

▲本拿比38x108地, 開價十一萬九。
▲西區百老匯街業舖急讓, 開價八千及洋行餐館連實業割愛, 來電查詢。

張賀凱 RICHARD CHEUNG
住宅: 255-9888
傳呼機: 680-0328

▲KERR 街近45街, 地44x125, 22年新, 約2700呎, 上三房, 下二房, 保養好, 價廿一萬餘

▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區, 共五睡房, 新屋設備齊, 三層結構, 開價廿六萬九千。

▲結實石米孖屋, 2587東8街, 上下各兩房, 近學校巴士及購物, 有景, 價十四萬餘。

▲KILLARNEY 區, 地34x132, 上三房, 下二房有廚廁, 30年新, 街角地, 價十八萬九千。

▲榜子香檳高尚地區, 環境一流, 寧靜幽雅, 地大55x110, 正層三房兩廁有套房, 花園美觀別緻, 價廿七萬餘。

▲FRASERVIE 極靚景區, 46x120地, 共三房兩廁土庫家庭室, 保養好, 價十九萬餘。

▲數間東溫廉讓及洋行餐館連 DISCO 生意割愛, 來電查詢。

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦

移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街13號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：(852)5-8432149 電訊：82579 VICMC HX

溫哥華分行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0926 TELE: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號 253-2608

- | 超值四和菜 | 抵食六和菜 |
|--|--|
| 西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90 | 蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨蛋
蔥油淋春雞半隻
清蒸海上鮮
絲苗白飯
合時生果 \$39.90 |

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
*特別推出蒸飽小食 (叉燒、蓮蓉、薑沙、鴨飽、切黃、蔥頭) 只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐 馳名香港粥粉麵飯、巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。 253-2608 由上午十一時至凌晨十二時

運城海鮮酒家 SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

535 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., TEL: 251-3382

特 別 介 紹	生 炸 鷓 鴒	\$2.20
	紅 燒 乳 鴿	\$8.00
	正 宗 陳 皮 鴨	\$9.75

午市：各式飯類每碗由 \$2.00 起，送例湯 每碟由 \$3.50
宵夜打冷：小菜由 \$3.00 起，價廉物美 外賣免費送餐，訂座、宵夜打冷，無任歡迎

七天營業·上午十一時至凌晨三時·舖後有停車場

新華食品有限公司 Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C. 251-1383

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務!

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992 TELE: 04-54311 SUNWAHVCR

中國冬菇 買一磅送一磅

每磅 \$7.99

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補 最佳選擇 鮮花旗參 清潤多汁

特價每包 \$20.00

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9 Tel: (604) 684-3563

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

▲餐館果舖生意 百老匯旺區中菜館 72 座，照酒牌，好生意得十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場 70 座 餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館 45 座有酒牌好前途二萬餘。

▲喜士定東近華埠果舖 舖日做三百元租平，開價萬七。

▲市中心 GRANVILLE 兩層商業樓全部租出市府準建高層商業大廈售四十五萬元

▲2182 東 54 街 45x103 三睡房樓下齊備二套房廁 38 年新十八萬九。

▲42 街西近 GRANVILLE 33x122 兩睡房土庫有房，大雙車房，售廿七萬五。

▲CLARK DR. 大單邊工商業樓 87x122，全部租出，開價六十一萬五。

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459 421-3459 686-8906

▲百老匯東大道果舖日做六百多，售 649，玩具鮮花球花園，抵買二萬餘。

▲喜士定東近華埠果舖。日做約五百元售 649。有租。有得車牌。開價二萬元

以上問謝大鈞。

ALEX YUEN B.Sc.

Pager: 667-0933 Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。

▲40 年新兩房，正層一十尺。另土庫完成 33x25 地，交通方便，十三萬餘。

▲47 年新兩房，九百尺，土庫完成。近乃西區及蘭里，十三萬。

▲土庫完成，近四睡房，正層全部瓦仔地面，土庫完成，近四睡房，土庫完成，十五萬餘。

▲35 年新大兩房，41 尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主，急售。

▲兩房，近乃街，街角地九萬九。

▲十年新哥華特式屋，地點好，交通方便，兩年新式屋，舊園有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續。

代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊。

代理商業樓宇、租文及生意保險。

代理業主管理商業樓宇租文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富，專業水準，手續費廉。

北溫十六年新四睡房靚屋約三千呎地大 66 120 有室外泳池，山景。開價 \$439,000。 伍黃秀英 687-8899

商業舖 / 寫字樓出租

* 奇化街寫字樓，包水電月租 \$325。

* 百老匯商業旺舖 770 平方呎，月租 \$1000。

* 喜士定東街兩商業舖 1200 平方呎，月租 \$750 及 3850 平方呎月租 \$1,800。

詳情請電 687-8899

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

308-223 Keefer Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6 湯天豪 HOWE G. TONG 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

經營一切房地產買賣生意

▲高谷林 "Coquitlam" 旺區商業樓，地面積約 103 呎 x 140 呎 = 12,800 平方呎，可劃開多間舖位，坭磚建築，共三層樓，約廿年新，年收益約八厘，開價七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有「錢」途。

▲唐人埠 "地王" 商業樓多間出售，價錢從七十萬元起，投資收租或自己經營生意均可。舊博覽會地正大發展，將來華埠生意會得裨益，是投資者的好機會，欲知詳情，請移玉到本公司商洽，以守秘密。

▲商業地皮約三英畝，位溫哥華市區大馬路街角位置，可建大型商場，開價五百萬元，約計 40 平方呎，如此好物業，實機會難得。

▲溫哥華島餐館生意連實業出售，位於市區大商場內，靠近 Woodward's 大百貨公司，顧客多，生意旺，利潤豐，年收益約卅萬元，本業主經營超過十五年，因年大欲退休，割愛廉讓卅五萬元，機會不多。

▲商業樓多間，近華埠喜士定街東西兩邊，適合做零沽或批發生意，價錢從卅萬元起，廉讓買西區舊屋，且又有「錢」途。

▲貨倉大廈，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝為零沽批發舖位，經營各種生意，開價四十九萬元。

▲卅三組 "亞柏門" 大廈，位溫哥華好區，內外如新，全部租滿，年收益約十七萬多，開價壹百六十九萬元。

▲發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙公路旁，接近政府發展計劃區，將來可建五十多間新屋，發達可期，定價廿九萬元，欲投資從速。

▲工業地皮約壹萬平方呎，位 Clark Drive 興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

▲尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

○溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近 SAFE WAY 商場，地寬 50'x113'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居樂業，開價十七萬九千元。

AMY LAU 劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住家: 421-8178

▲西區 20 街近 ARBUTHNOTS，七年新靚屋，一年新屋，可分租，水電費，上三睡房下三睡房，可分租，33x122 地，開價廿六萬五。

▲廿六萬五。

▲西區七年新靚屋，近 ARBUTHNOTS 及廿街，開價卅六萬八。

▲蘇沙 59 街，美舖連實業，前舖後居，33x100 呎，開價二十二萬五。

▲收租超逾 1200 元，上三下二，每月 5 萬。

▲RENTAL 16 街樓上五萬九。

▲8 5 1 街，兩層，兩層地，共 50x122 呎，開價十八萬六千。

▲五睡房大屋，一連三間，上三下三，堅固靚屋，地 98x122，極大地，每間 130，開價 \$559,000。

▲北溫高尚靚區，建築師自建新屋，瓦頂水電氣，四千多呎地 60x130，開價 \$559,000。

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.

209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 祖興 HOWARD CHAN, B.Sc. Bus: 685-9608 Res: 261-8048

▲一萬一華埠全新三層樓商業樓出售，三三三，特大地，二樓及三樓相宜，投資良機，適合一般行業，自用或出租，月租二萬。

▲華埠二九 SUNO 街，樓下三十八萬位，上四睡房，開價三十八萬。

▲平意瓜，開價四萬，地好，每日平租，月租二千。

▲華埠新舖位，月租一千二百。

▲每月租金全新一千三百。

▲開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、德語、菲律賓語。

生意出讓

▲ **LONSDALE QUAY - N.VANCOUVER**

一 有起而富想像力的兒童及青少年禮品店。

一 地點好，有長期顧客，潛質無限。

一 開價\$60,000。

一 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

已售出

▲ 626 街

一 地近甘比街及士嘉堡。三層五睡房四浴室，全屋租\$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩 688-7888

已售出

▲ 740-742 E. 10TH AVE

一 17年新活活屋，地大 33x122 每租三睡房，一浴室。開價二十萬餘。林麗儀 688-7888 或黃會瑩 688-7888

已售出

▲ 2647

一 39年新屋，地大，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848

▲ **SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833**

一 三間大新屋，地33x120。

一 全層兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。

一 每間開價\$448,000。

一 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

已售出

▲ 八區

一 近西區，49.59x131.83呎半呎收五萬一，開價\$775,000，設計一流。黃會瑩 劉麗芳 688-7888

已售出

▲ 西區華埠

一 5大睡房，3層高。

一 開價\$585,000

一 劉麗芳 劉麗芳 688-7888

已售出

▲ 市中心

一 1019 BU

一 SUITE 夾 NELSON 地 66x131, WED ZONED, 收租可達 7.0 厘，全新裝修，租額文區，全年收入\$116,000，價\$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ **693 W. 71ST. AVE.**

一 仔屋地，41x117。

一 三睡房，兩浴室。

一 開價\$269,000。

一 黃會瑩 688-7888

▲ **2790 W. 23RD AVE.**

一 六年新，樓上四睡房。

一 地33x122。

一 直接巴士到華埠。

一 開價\$415,000。

一 黃會瑩 688-7888

▲ **GRANVILLE 南街 CONDO**

一 位於街角，向東南。

一 一千零四十呎。

一 開大高貴套房兩間。

一 兩浴室，衣櫃多，洗火壁爐。

一 雙車位，環境清靜。

一 開價十三萬餘。

一 MICHELLE LIOT 688-7888 或傳呼機 686-4028。

已售出

▲ 3152 街

一 樓上2房，樓下2房，廚廁齊，整潔及整齊，地段好，開價\$112,800

▲ **SEAFORTH DR. & RURERT ST.**

一 樓上3房，樓下2房，土庫完成。

一 地卡，5,800平方呎。

一 開價\$183,000

一 劉麗芳 873-0955

已售出

▲ 一年新豪華特式屋

一 好過全新，用料及手工皆精

一 上下三二，四浴廁。

一 二車房，有天窗。

一 開價\$59,900。

一 劉麗芳 873-0955

已售出

▲ 2648 E. 20th AVE.

一 10年新豪華特式屋

一 樓上3房，樓下2房

一 開價\$239,000

一 劉麗芳 873-0955

▲ **KERRISDALE 區新屋**

一 2018 W. 42ND AVE.

一 地 49.5x118.55

一 3428平方呎

一 五睡房，一書房，三浴室及一書房。

一 價\$598,000

一 黃會瑩 645-5368

已售出

▲ 3742

一 地大 32.0 呎，全新屋，上三房一書房，下一房有兩浴廁，開價\$239,000 \$239,900 \$229,000

一 林麗儀。黃會瑩 588-7888

▲ **工業地出售**

一 素里工業區

一 兩畝地，非常適合貨倉用途。

一 120街夾84街。

一 可改變用途。

一 亦可按業主心意改建。

一 開價\$288,300。詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ **8831 ASHBY 列治文區**

一 近學校，交通方便。

一 室內設計及用料一流。

一 旋轉樓梯上二樓睡房。

一 開大飯廳，廚房有足夠櫥櫃。

一 劉麗芳 688-7888

▲ **5524 Union St. B.B.Y.**

一 地 65.08x132。

一 三年新三層屋，六睡房，五浴室。

一 開價\$59,900。

一 劉麗芳 龍啓明 873-0955, 435-7245

▲ **WHITE ROCK, 17081 4th AVE.**

一 全新翻新，地約五英畝。

一 樓上三房，樓下兩房。

一 開價\$59,900。

一 劉麗芳 黃會瑩 688-7888

已售出

▲ ARBUTNOTH AVE.

一 地 53x111, 3800 平方呎，價\$638,000

一 五睡房，一書房三浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲ **2858 E. 6th AVE.**

一 三年新特式屋。

一 上下三二，三浴廁。

一 近學校及交通。

一 劉麗芳 873-0955

▲ **7125 RIDGEVIEW DR.**

一 49.8x171.80呎 B.B.Y.

一 全新特式屋，舒適全新。

一 上三房，下2房，2浴室。

一 開價\$259,000。

一 劉麗芳 873-0955

▲ **KNIGHT & 51 ST.**

一 全新特式屋，舒適全新。

一 上三房，下2房，2浴室。

一 開價\$259,000。

一 劉麗芳 873-0955

已售出

▲ 所售

一 溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地段好，開價\$209,000, \$199,900

已售出

▲ 2752 街

一 4年新屋，特式屋，樓上地，樓上3房，樓下2房，有書房，開價\$232,000，電龍啓明 645-5368

▲ **溫哥華特式屋**

一 樓上三房，樓下二房。

一 一年新特式屋。

一 開價\$263,800

一 劉麗芳 688-7888

機會來了

▲ **LANGLEY 區零售店樓宇**

一 食店與住家各半。

一 售價\$400,000。

一 可分別出售。

一 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER. 688-7888

已售出

▲ 1575 W. 53RD AVE. VAN.

一 地大 50.0 呎，新裝修，柚木地板，全新廚房及浴室，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房，SUITE GRANVILLE 區

一 開價\$368,000 688-7888

已售出

▲ 5119

一 39x100 呎，4睡房，非常堅固，保養好，劉麗芳 873-0955

▲ **TIME SQUARE - CENTRAL PARK**

一 近公園一睡房大型抽文。

一 業主自住，完整無損。

一 向南，可眺望公園。

一 有大貯物室。

一 步行可到地鐵站及 METRO TOWN

一 開價\$94,500

一 MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ **441 S.E. MARINE DR.**

一 地 30x159

一 全新豪華特式屋

一 上下各三房，共五浴室

一 4400平方呎。

一 林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ **803-850 BARRARD**

一 市中心區，一睡房 CONDO。

一 650平方呎，7件大電器。

一 屋內有洗衣房。

一 黃會瑩，林麗儀 688-7888。

已售出

▲ 4418 TP

一 17年，4廁所

一 3層，合大家庭，適合 3000 呎，電龍啓明 645-2882 劉麗芳 680-4348

▲ **超級一睡房 CONDOS**

一 保養良好，舒適設計，位於三樓，大廳豪華有光，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價\$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲ **1222 HARWOOD ST.**

一 25呎抽文，收入好。

一 市中心，地66x122。

一 開價\$1,480,000。

一 梁寶琴 688-7888

▲ **5062 GRANVILLE ST.**

一 地 70x145

一 SHAUGHNESSY 區 42年新屋

一 四睡房豪華及新家庭室

一 價\$599,000

一 黃會瑩 645-5368

▲ **西區寬大新屋**

▲ **4898 COLLINGWOOD ST.**

一 街角，地65.5x114。

一 全層三層，4160呎。

一 四睡房，一書房，五浴室。

一 開價\$778,000。

一 黃會瑩 688-7888 或 645-5368。

▲ **中央公園抽文**

一 五層高層一房抽文。

一 有書，近 METRO TOWN 及快車站。

一 批發管理。

一 MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028。

▲ **士多生意 4033 CAMBIE ST.**

一 日營\$600。

一 一睡房出租，月租\$350。

一 價\$22,000

一 黃會瑩，謝松添 688-7888

▲ **列治文區，7431 GILBERT**

一 地卡，11,899平方呎。

一 價\$250,000。

一 謝松添 688-7888

已售出

▲ 1950

一 4層高住家，5100平方呎，地 109x151，六睡房

一 價\$880,000 VOY WONG, 688-7888 黃會瑩 梁寶琴

▲ **1222 HARWOOD ST.**

一 25呎抽文，收入好。

一 市中心，地66x122。

一 開價\$1,480,000。

一 梁寶琴 688-7888

▲ **3654 E. PENDER ST.**

一 地 33x155。

一 41年新，四睡房，有書。

一 開價\$164,800。

一 林麗儀 688-7888。

▲ **2187 VANNESS**

一 近十九街及 LAKEWOOD 區

一 位於華埠附近，有山及湖景。

一 土庫完成，上下層各兩房。

一 有園，地 42x137。

一 價十八萬。

一 MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

▲ **SOUTH GRANVILLE 新屋**

一 專業建築設計。

一 有土庫，全層三層共3430平方呎。

一 四睡房，一書房，五浴室。

一 開價\$748,000。

一 1523西59街。

一 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ **4688 UNION, B.B.Y.**

一 地 33x122, 大地段。

一 五睡房，三浴室，14年新，保養好。

一 林麗儀 688-7888 或傳呼機 645-4559

已售出

▲ 45 S HOLDOM

一 標準地，樓上三房，樓下一房，設備齊全，約十四萬餘

一 電龍啓明 873-0955

一 電話 37-5529

旺西餐館出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館。

一 SAFEWAY 隔鄰。

一 在購物商場內，新裝修，地大。

一 開價十九萬元。

一 梁寶琴 688-7888。

▲ **山頂靚屋!**

一 全新四睡房，風景一流。

一 地大 68x115。

一 屋 3,600 平方呎。

一 開大主人套房連露台及 WALK-IN 衣櫃。

一 上等廚房電器用具。

一 有中央吸塵及防盜系統。

一 雙車房及另有泊車位。

一 謝松添電 688-7888 或傳呼機 253-7596, No. 494。

已售出

▲ 1655

一 近 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 仔屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業部門

經理 **梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業舖位。

一 樓上七十呎，可做酒樓及寫字樓。

一 街角，地 50x120

一 梁寶琴 688-7888。

▲ **1603 SPRINGER, B.B.Y.**

一 本拿比區 18 年新屋。

一 地 58x138, 屋主自住。

一 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室。

一 價 \$214,900。

一 林麗儀, MICHELLE LIOT 688-7888

▲ **WHITE ROCK, 2342 HARBOUR GREENIE DR.**

一 全新靚屋，地約 32x130。

一 三大睡房，環境好，近海。

一 價 \$228,000。

一 龍啓明、黃會瑩，688-7888

1922 西 7 街

複式兩睡房租由 \$159,000 起

單層一睡房租 \$129,900

· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 交通方便

· 環境優美 · 全身鑲鑽門 · 材料上乘

· 地下單位均有私家花園 · 地下電開停車場

· 樓上單位設有屋頂露台 · 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888。

▲ **MARPOLE 區公營屋**

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新, 地下停車場。

NO. 101-525 平方呎 1 睡房 價 \$61,000

NO. 102-780 平方呎 2 睡房 價 \$89,000

NO. 201-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900

NO. 203-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900

NO. 301-800 平方呎 2 睡房 價 \$94,900

NO. 403-650 平方呎 1 睡房 價 \$76,900

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888。

▲ **3611-3619 KINGSWAY**

一 樓下舖位三個，樓上抽文七租。

一 地 52.87x103。

一 價 \$890,000。

一 梁寶琴 688-7888

▲ **商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.**

一 街角，地 66x115。

一 旺區，近華埠。

一 有穩定租客。

一 樓上可加建一層。

一 謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596 No. 494

▲ 本波比 4656 至 4660 喜士定街。

一 兩舖位，66x120, C4 地。

一 有冷氣。

一 長期租客。開價 \$589,000。

一 梁寶琴 688-7888。

▲ **生意急賣**

▲ 士多生意急賣，2641 COMMERCIAL DR.

一 旺區，夾夾百老匯街。

一 日營約 \$800。

一 良好士多及菓菜生意。

▲ **45 S HOLDOM**

一 標準地，樓上三房，樓下一房，設備齊全，約十四萬餘

一 電龍啓明 873-0955

一 電話 37-5529

4 睡房, 3 家庭室, 2 叫價 \$429

75 兩年新, 5 價 \$359,900

75 兩年新, 5 浴室, 位於 查詢電

NORT

▲ 711

▲ 58

▲ 87

METRO

▲ 石

馬國

FRANCIS

MA

乾洗衣

▲ 索里

▲ 2 1

▲ 高背

12萬

▲ 般那

▲ 萬 8-

▲ 4378

睡房 3

▲ 兩區

買全

▲ 東區

33x11

JIM LE

▲ 西區有

▲ 南區

▲ 舖街

\$ 35

▲ 有買家

▲ 餐館

▲ 百老匯

有發展

位於本拿

標準地, 可

收租 550

主自住, 請

\$149,900

務為賣

選你

到免的

電話, 實

估屋, 估

話, 及請

西區

三任

七, 何

八, 人

八

市渴金黃地內露透章文《報早華南》

艾未與方熱金淘的人國中

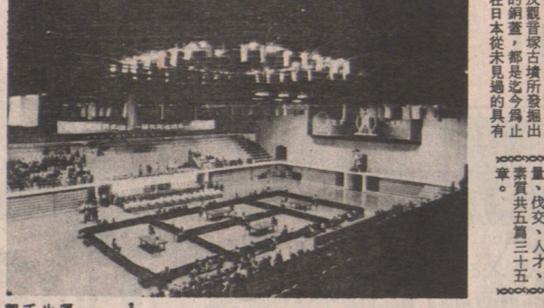
倍一加增而因量銷金黃的商寶珠港香年去



中外華中

本港英文《南華早報》日前發表文章，題為「中國淘金熱」，指出中國淘金業在過去一年中，已從十萬人，增加至二十萬人，甚至有人說，已達三十萬人。文章指出，中國淘金業的興起，是與中國經濟改革開放有關的。由於中國經濟改革開放，使得中國人開始追求財富，淘金業便應運而生。文章指出，中國淘金業的興起，不僅對中國經濟有影響，對國際金價也有影響。文章指出，中國淘金業的興起，是中國經濟改革開放的必然結果。

亞運場館 用於第十二屆亞運會比賽的北京石景山體育館，建築面積一萬多平方米。該館於一九八八年動工，預計一九八九年完工。該館的建築設計，採用了現代化、科學化的設計方法，體現了中國建築的風格。該館的建成，將為第十二屆亞運會的順利舉行提供良好的比賽場所。



亞運體育館

日本古墳掘出 中國北朝文物 許多珠寶商因大陸人淘金而獲利。據悉，這些珠寶商在淘金過程中，發現了大量的古墳，並從中掘出了大量的文物。這些文物包括金器、玉器、陶器等，具有極高的藝術價值和歷史價值。這些文物的發現，為研究中國北朝歷史提供了重要的實物證據。



亞運體育館

滬市高級住宅 首次公開預售 上海消息：上海西區開發的裕德路和浦東開發的陸家嘴，兩處高級住宅，日前開始預售。據悉，這兩處住宅的建築設計，採用了現代化、科學化的設計方法，體現了上海建築的風格。這兩處住宅的預售，引起了廣大市民的關注。

湖北水利建設 投入六百萬 據新華社武漢電，湖北省水利廳，日前撥款六百萬，用於湖北水利建設。據悉，這筆款項將用於湖北各地的水利建設，包括修築堤防、開挖河道等。這項建設，將有助於改善湖北的農業生產條件，提高農民的生活水平。

香港香吐量 居全國第四 據香港中通社南京六日電，南京港香吐量，已居全國第四。據悉，南京港香吐量之所以居全國第四，是因為南京港的香吐量增長迅速。這項數據的公佈，反映了南京港的經濟發展情況。

觀海錄 在《大公報》的北京通訊上，看到劉雲若先生的遺稿，不禁感嘆萬分。劉雲若先生是中國著名的作家、記者，他的遺稿中，記錄了許多珍貴的歷史資料。這些遺稿的發現，對於研究中國現代文學史和新聞史，具有重要的意義。

重話子周 子周是當代傑出的詩人、詩論家。他的詩歌，充滿了對生活的熱愛和對理想的追求。他的詩論，則對中國現代詩歌的發展，提出了許多深刻的見解。子周的詩歌和詩論，是中國現代文學的重要組成部分。

重話子周 子周是當代傑出的詩人、詩論家。他的詩歌，充滿了對生活的熱愛和對理想的追求。他的詩論，則對中國現代詩歌的發展，提出了許多深刻的見解。子周의詩歌和詩論，是中國現代文學的重要組成部分。

明和公司 MING WO COOKWARE
 雲高華華埠總公司 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
 樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111 254-3718
 保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
 實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。
 有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
 電話：874-1960
 經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
 I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
 星期一至星期六營業
 9:00 am - 6:30 pm
 * We specializing in imported cars
 * Conditionally guaranteed
 * Free courtesy cars
 255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
 電話：253-7814
 [精工修理車身 令閣下開心又放心]
 手藝精工作靚
 加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價最怕貨比貨
 代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
 *請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。
 精工担保 担保精工
 六天營業，星期日休息 9am-6pm
 * WE SPECIALIZE IN
 * EUROPEAN AND IMPORT CARS
 * ALSO DO OTHER MAKES
 * I.C.B.C. CLAIMS
 * TOP QUALITY BODY WORK
 * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
 * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

恭祝僑胞 聖誕快樂 新年進步
快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理
 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
 精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788 688-3212
 地址：唐人街喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

週一濟經



溫哥華港口去年在處理船運噸位數字上，創下了歷年最高紀錄，增幅為百分之...

總理成立八人委員會 致力縮減聯邦赤字

聯邦政府削減赤字，總理成立八人委員會，致力縮減聯邦赤字。該委員會將由總理親自領導，成員包括...

加拿大地產面面觀

許多人都說，加拿大地產業正處於快將結束，正如聯邦政府削減赤字一樣...

貨旅兩運創紀錄 雲埠碼頭益繁忙

溫哥華港口去年在處理船運噸位數字上，創下了歷年最高紀錄，增幅為百分之...

投資良機

四十八座位全酒牌中西餐館，前舖後居，全年生意均勻。誠者請自費電話洽...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

餐館出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

生意出讓

雲埠中心片打街，雲埠中心片打街，雲埠中心片打街...

世界龍崗日 雲龍崗公所 將組團赴會

(溫哥華訊) 雲龍崗公所籌備慶祝世界龍崗日，定於四月二日(星期日)組團前往多倫多參加總公所慶祝世界龍崗日慶會。

凡該公所會員及家屬均可參加，男女及小童一律收賀儀二十元。由二月一日起接受報名，名額有限，額滿即止。敬希早日報名。查詢電話：六八四·三八一。

鐵城崇義總會 召開春季會議

(雲訊) 鐵城崇義總會定於二月二十六日(星期日)下午二時，在總會大禮堂召開春季全體會員大會，屆時全體會員應屆時踴躍參加。

詩壇

大漢報登載聯歡詩 感到及辰如逝水 每知舊歲與俗緣 此夕桃符光宇殿

戊辰一過已春 賀儀二十元。由二月一日起接受報名，名額有限，額滿即止。敬希早日報名。查詢電話：六八四·三八一。

雲龍崗公所 將組團赴會

鐵城崇義總會 召開春季會議

來稿 為何把中國多種成藥嚴禁進口?

岑志昂

中國成藥的效能和價值觀，是經過長年累月的考驗和獲得世界上不少醫學界人士認可和推崇的。但想不到到雲市醫務當局，又舊事重提，當今令此種中國成藥嚴禁進口。據報章報導，當局今次引用的理由並不令人信服。口口心心的結論，那麼，一百多年前出「應立例禁售」的結論，那麼，一百多年前何以相安無事，難道過去醫務當局的主事人經驗與學識不足，致分不出某些中國成藥的害處嗎?

我對醫學常識也許是門外漢，只是站在市民的角度上說幾句話，訴訴心聲而已。譬如，假如在禁例上不准進口的多種中國成藥，若多於利又何以每日每月救活了千千萬萬的中國人?又假如某些中國成藥在細節上，未符合法例標準，值得商榷的話，當局亦應表明態度，明確地指出作某種程度上的修正，這才符合民主風度和德政，才能令人口服心服!何況加拿大是一個民主和自由貿易的國家，任何立例，必須做到公平無私、

加拿大從來最偉大發明 RRSP 透視(五)

(本文由滿地可銀行贊助)

孔士達

有人把 RRSP 稱為加拿大從來最偉大的發明，也有人說它是加拿大人生活的一部份。在 1987 年報稅年度，加拿大人放入 RRSP 的款項，共達八十億元之多。相信今次的 RRSP 數字又會創一新紀錄。

RRSP 的機構，會視你提款的多少，而按照稅例規定，預扣百分之十至三十的稅款。RRSP 亦可以隨時互相轉

滿地可銀行 BANK OF MONTREAL

華埠分行地址：片打東街一七八號 178 E. PENDER ST. VANCOUVER

RRSP 10 3/4 %

REGISTERED INVESTMENT CERTIFICATE 2 YEARS

SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

購買退休儲蓄計劃，即可領取報稅收條

安全息高 減少納稅 保享晚年 手續簡單 欲購從速 以免向隅

華埠分行職員精通國、粵語 經驗好，態度友善

歡迎電話查詢

665-7225 665-7227 665-7228
665-7333 665-7335 665-7336

安達旅遊有限公司 ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.

3811 MAIN STREET, (22 & Main) VANCOUVER, B.C. Tel: 879-7119

溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業 岐關車路 (香港) 有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地賓館客房。
- 代辦華僑及外籍人士入境簽證。
- 代辦理貨車單，國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加。

英語會話

英語學習速成班，提供獨特速成法，適合成人及小童，週一至五電 689.361 1 GENEVA 語言學院。

教授英語

英語教師招生，學費可相議，電話：873.6223

THE ROYAL BANK OF CANADA 加拿大皇家銀行

1989年歲晚新春團特別介紹：由香港出發

珠海 順德仙泉 假期二天
中山 順德仙泉、西焦、雲浮蟠龍洞、肇慶、星湖、鼎湖、廣州三天

番禺 美麗華假期
蓮花山、順德、西樵山、中山二天/三天團

珠海 白藤湖 假期二天/三天豪華團

春灣玉溪三洞 韶關、丹霞山
凌霄岩、龍宮岩、石林 錦江、古佛岩、南華寺
三/四天 三/四天

RRSP 11.00 厘 5年期 每年複利計

利息隨時變動

加 1/4% 紅利

在今年三月一日前於本公司購買 88/89 年度退休儲蓄計劃 RRSP 1-5 年定期存款時，就可得到額外的 1/4% 利率，並可免費獲得一份由電腦計算的報告，分析你的退休儲蓄，詳情請電或駕臨

First City Trust 第一城市信託

華埠分行 片打東街 129 號地下 (新同樂樓下) 662-8877

此項紅利優待只限於新的 RRSP 供款，並會隨時取消。

First City Trust 第一城市信託

THE ROYAL BANK OF CANADA 加拿大皇家銀行

即刻發打稅單

退休儲蓄計劃

截止日期：一九八九年三月一日

MAIN & HASTINGS BR. 400 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 665-6312

CHINATOWN BR. 269 E. PENDER VANCOUVER, B.C. 665-6927

KINGSWAY & RHODES BR. 2700 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. 434-6651

OAKRIDGE BR. 650 W. 41st AVE. VANCOUVER, B.C. 266-8301

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS [PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街 999 號 750 室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

會 長 陳 水 詩 一 九 八 九 年 三 月 十 日

美國 品質 粒粒 原價 大減價

★買，公買米

本公司

總公司 哥街門 喜士定 新到

中國駐雲總領事段津 設團拜招待會慶春節

(溫哥華訊)中國駐溫哥華總領事段津上星期六(四日)晚在漢宮酒樓舉行蛇年春節團拜招待會，招待本埠商政各界。段津表示，總領事館於來年的主要工作，仍致力於促進中國文化促進加中友好的關係。

溫哥華市參事黃月娥 蒞臨國泰獅子會訪問

(溫哥華訊)並詳細講述市政府對土地利用政策、對市地稅務及對國泰獅子會之支持。黃月娥市長於上星期三(二日)晚蒞臨溫哥華國泰獅子會訪問。

僑彥岑錫維翁仙逝 定期週五出殯歸土

(雲訊)駐雲埠岑氏宗親會董事、岑錫維翁仙逝，定期週五出殯歸土。岑錫維翁，字俊，廣東省恩平縣人，一九二一年出生於溫哥華。



國泰獅子會會長鄧漢泉頒贈獎狀給市參事黃月娥時。

域埠中華會館 新職員已揭曉

(域多利訊)本埠中華會館以八八年度職員任期已滿，昨日(一月二十二日)舉行改選。是次選舉歷時四個鐘頭，至下午五時始完畢。

雲埠玉女小姐選美 本月十三日北雲舉行

(溫哥華訊)雲埠玉女小姐選美大會將於本月十三日(星期六)下午二時，在雲埠中華會館舉行。

林蔭棠千金彌月喜 慷慨捐林族堂所經費

(溫哥華訊)雲埠林蔭棠女士，於一月廿九日(星期日)下午六時，在雲埠中華會館舉行彌月喜慶。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3182 CAMBIE ST. 裝修設計：空氣調節、各式凍櫃、熱水爐、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃。

鳴謝啟事

本人甄樹宏因病於去年十二月十七日入雲埠中央醫院接受治療，住院期間承蒙...

新春快樂 身體健康

卑詩針灸協會 仝人鞠躬

置業安居 樂也悠悠

安居樂按揭服務

20/20 Mortgage Service

- 20%提早還款選擇，節省利息支出
- 24小時內批准，快捷妥當
- 預先安排批准手續，節省時間
- 六十天利率保證
- 供款辦法，靈活變通

加拿大滙豐銀行能隨時應閣下個別需求而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意。

歡迎垂詢 Ask Us.

Hongkong Bank of Canada 滙豐銀行

溫哥華分行 經理 李景璇 副經理何紹華 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611

列治文新華埠分行 經理 姚振文 副經理孫永亮 2130-801 Westminster Hwy. Richmond, B.C. (604) 276-8701

加拿大滿地可分行 溫哥華分行 經理 范鐵根 副經理何顯惠 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 688-4082

滙豐銀行在多倫多、溫哥華、北約克、滿地可、卡城及聖約翰斯均設有分行服務。

中華文化中心春節花市

一月二十八日至二月十二日

桔

各種年花、桔樹、含笑、茉莉、水仙、汕頭陶瓷出售。書法示範，食品義賣。

歡迎參觀

加拿大中文電視

[人傑地靈] 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905接觸] 玄學

葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

康勝

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

參茸行

新春酬賓 特別介紹

平過八折
貨真價實

- 杭菊花每磅 \$5.00
- 雞心裏每磅 \$2.80
- 白欖仁每磅 \$5.80
- 生白果每磅 \$5.80
- 合桃仁每磅 \$3.60
- 各種日本花菇, 菊花菇, 花旗參大酬賓
- 七天營業, 營業時間: 上午十時至下午七時

- 恭城柿餅每磅 \$1.35
- 安徽蜜棗每磅 \$1.60
- 中蝦米 每磅 \$3.80
- 黑瓜子每磅 \$1.50
- 發菜 每兩 \$2.80

- 參茸藥材
- 京菜海味
- 鮑參翅肚

零售批發無任歡迎

新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7

Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊

中英文混排, 交貨及時

價格便宜, 每千字 20 元

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

- 招牌老
- 美味白油腸
- 特製珍肝腸
- 真正鴨肝腸
- 五香臘肉
- 頂靚大臘鴨
- 甜味牛肉干
- 辣味牛肉干

本廠製造
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠監製
寄往無阻
通商大埠
均有代售
目錄印備
歡迎索閱
代理奉理



有禿髮煩惱?

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

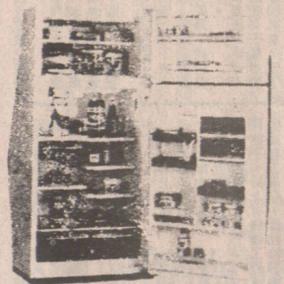
- * 一個月見效
- * 首次免費代檢查
- * 提供資料
- * 可預約出診到府上
- * 髮質分析由專科醫生負責
- * 在本埠有20年以上經驗

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時至下午七時半

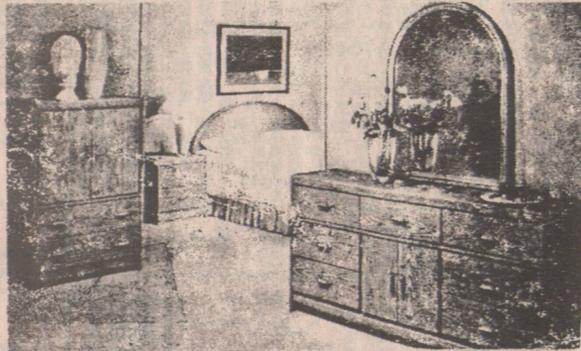
華聲錄影電器傢俬公司

648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020



NORGE 雪櫃 \$968.00

18.6 CF



五件式睡房傢俬 \$499.00

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急到凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

- ▲雲東旺居餐館生意出售, 價八萬餘。
- ▲雲東旺市區中西餐館生意出售, 價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

- ▲雲東全層二層二十四百餘尺建築師自建, 價廿五萬餘。
- ▲旺商業舖樓上租文, 收租好C 2, 地二萬尺, 售卅二萬餘。
- ▲雲東近緬街商業舖樓上5個租文, 近唐人埠, 每年收入3萬餘, 現開價廿四萬餘。
- ▲雲東6房土庫完成 33x124 新裝修, 價十三萬餘。
- ▲雲東16年新土庫完成, 業主自住保養好, 地半33x122, 價十八萬餘。
- ▲雲東3房地 33x122, 有土庫入息屋, 價十三萬餘。

▲雲東11... 業2舖及樓上3個租文, 收租二千餘, 售廿六萬餘。

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地, 可發展大商場及多戶住屋, 價八十餘萬。

▲雲東旺汽車行生意, 位於旺百老匯街, 移民投資, 祇售二萬餘元。

省屋業主請注意
現有承讓商舖者以高價現金購買舊屋地。
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。
免費解答地產問題, 特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

HANKANG SWATOW Seafood Restaurant
3918 Fraser Street Vancouver, B.C. V5V 4E4
Tel. (604) 876-6212

韓江潮州海鮮酒家

由陳水先生親自主理廚政

本人是次前往中國香港等地區考察酒樓業務研究潮州廚政菜譜承蒙潮州鄉親前輩之指點新潮菜譜推出多款精美小菜經濟可口爲了酬謝顧客多年來對本號之惠顧由式月一日起至式月十日止酒席一連十天九折大酬賓

韓江潮州海鮮酒家敬約

貴賓席

潮州四折盤

式熱菜 棋手瑤柱甫
紅燒大勾翅足廿兩
秘製雙龍蝦
鮮蚧肉扒京腔
潮州三鮮游水石斑
脆汁焗油焗龍蝦
特製八寶甜飯
合時生菜

\$328

特價席

五福大折盤

式熱菜 雙龍蝦龍球
紅燒大勾翅
清蒸雙龍蝦
鴛鴦園水雞片
大地四寶蔬
大華玉樹雞
清蒸游水斑
特製八寶甜飯
合時生菜

\$288

酬賓席

潮州四折盤

式熱菜 百花釀鴨背
花膠鮑參羹
秘製雙龍蝦
馳名酒釀蚧
海參扣鴨掌
清蒸游水石斑
大地炒茶蘭
金瓜芋泥
合時生菜

\$168

經濟席

潮州四折盤

鮮肉魚肚羹
秘製雙龍蝦
玫瑰扒大鴨
雙丸扒菜膽
雙九扒菜膽
豉汁蒸黑魚
三絲炒水魚
潮州茶蘭炒飯
合山馬蹄泥
合時生菜

\$138

營業時間: 下午五時至十一時 (逢星期一休息)

以上酒席請先預定

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

慶新春, 迎接蛇年來臨

大西方米廠再創新猶, 再次大傾銷, 大酬賓。在春節期間, 凡到各大代理商號購買大西方米廠字號米, 即有貨品免費贈送, 種類包括以下:

- 50磅 AA 米贈送一1公斤 AA 牌香米。
- 50磅嘉禾米贈送一2公斤糯米。
- 50磅金稻米贈送一2公斤德州米
- 50磅金龍香米贈送一美國糯米粉。
- 49磅 AA 香米贈送一菜油壹磅。
- 44磅積寶米贈送一2公斤德州米
- 44磅優美香米贈送一2公斤德州米
- 44磅雙龍香米贈送一2公斤德州米
- 44磅孔雀香米贈送一2公斤德州米

(贈品送完即止)

買米要得到贈送, 就要買大西方米廠字號嘅米。華埠各大商號均有代售, 或可到本廠選購。

大西方米廠地址:
1220 Glen Dr. (近 General Paint)

零沽批發 無任歡迎

營業時間: 星期一至五 上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341